

Command Spanish® Program Data Sheet for *Spanish for Nursing*

Materials Description and Content: *Spanish for Nursing* (SN) is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 106-page manual and accompanying audio files. It was developed in consultation with nursing instructors and practicing nurses. The manual is dedicated primarily to office nursing and hospital nursing. In addition to a special section devoted to pronunciation, SN contains the following work-specific language sections for office nursing: Patient Body Commands; Patient Traffic; Intake; Assisting Physician's Exam; Laboratory Procedures; Patient Treatment and Discharge. SN contains the following work-specific language sections for hospital nursing: Check-In; Initial Assessment; Routine In-Bed and Out-of-Bed Procedures; Patient Transport; Medicines and Injections; Patient Food and Drink; Family Visits; and Patient Discharge. SN also contains the following glossaries: Human Body (interior and exterior); Diseases, Disorders, and Injuries; Conditions and Symptoms; Operations and Procedures; Medical Personnel; and Pharmacological.

Program Description: This program prepares non-Spanish-speaking nurses to provide medical care and attention to Spanish-speaking patients in medical office settings and in hospitals. In addition to workplace Spanish language, this program provides transcultural training for nurses and future nurses. Emphasis is placed on enhancing quality of patient care. **No prior knowledge of Spanish necessary.**

Goal: To prepare non-Spanish-speaking nurses to better interact with and care for Spanish-speaking patients.

Objectives: Upon completion, participants will be able to use Spanish to: obtain basic information and patient history; obtain vital signs; perform physical assessment; perform routine procedures; prepare patients for surgery or other procedures, administer medications and injections; feed and bathe patients; assist and interact with patient's family; honor patient's requests; assist in emergency situations; identify Hispanic culture traits relating to medical care; reduce Hispanics' fear of hospital settings; understand Hispanic health belief system.

Intended Audience: This program is intended for practicing B.S.N.s, R.N.s, L.V.N.s/L.P.N.s, and C.N.A.s.

Table of Contents

Acknowledgements.....	iii
Advisors and Consultants to the Project	iii
How to Use This Manual.....	iv
Section I: Spanish Pronunciation.....	1
Basic Phrases & Commands	5
Section II: Greetings and Goodbyes.....	6
Section III: Etiquette and Social Niceties.....	7
Section IV: Communication Strategies.....	8
Section V: Numbers	10
Section VI: Patient Body Commands and Positioning	13
Section VII: Calming the Patient.....	15
Office Nursing	16
Section VIII: Patient Traffic	17
Section IX: Intake Instructions and Vitals	18
Section X: Assisting the Physician’s Exam	19
Part A: Primary Assessment/Determining Chief Complaint.....	19
Part B: Diagnostic Questions	20
Part C: Diagnostic Commands and Procedures	23
Section XI: Laboratory Procedures	26
Part A: Blood Draw	26
Part B: Urine Specimen	27
Part C: Stool Sample	28
Part D: Throat Swab	29
Section XII: Treatment Procedures.....	30
Section XIII: Patient Dismissal.....	31
Hospitals - General Patient Care	32
Section XIV: Routine Check-In	33
Section XV: Initial Assessment.....	35
Section XVI: Routine In-Bed Procedures.....	37
Section XVII: Routine Out-of-Bed Procedures	39
Section XVIII: Routine Treatment Procedures	40
Section XIX: Bathing and Cleansing the Patient.....	43
Section XX: Patient Transport	44
Section XXI: Medicines and Injections.....	45
Section XXII: Patient Food and Drink	47
Section XXIII: Patient’s Needs and Comfort	50
Section XXIV: Patient’s Family Visits	51
Section XXV: Patient Discharge	52
Hospitals - Specialty Nursing	53
Section XXVI: Operating Room.....	54
Section XXVII: Post Anesthesia/Recovery Room Nursing	59
Section XXVIII: Intensive Care Nursing	61
Section XXIX: Cardiac Care Nursing	68
Section XXX: Delivery Room Nursing	70
Glossaries - Appendices A-J	77
Appendix K: Problem Words	97

Acknowledgments

We express our sincere thanks to Ms. Sandy Gunnels, Director of Nursing, Slidell Memorial Hospital, Slidell, LA, and Ms. Barbara Hayman, Director of Education, Wesley Medical Center, Hattiesburg, MS. These two very fine administrators facilitated many visits to their respective hospitals which provided many opportunities and made available staff members for research and review of this manual. We also thank the many nurses who gave of their time and expertise to make this project possible. A special thanks to Nurse Shirley VerHaar who facilitated many contacts with specialty nurses.

Senior Medical Consultants

Angélica De León, R.N., B.S.N., ACLS certified; Critical Care Nurse, Scottsdale Health Care (Hospital), Scottsdale, AZ

Norma Cuellar Aguilar, R.N., D.S.N., CCRN; Assistant Professor of Nursing, College of Nursing, University of Southern Mississippi.

Nursing Consultants

Jonnie Bates, R.N., B.S.N., CNOR; Surgical Services Nurse Clinician

Shirley VerHaar, R.N., ACLS certified; Telemetry

Rebecca Hollingsworth, R.N., B.S.N., ACLS certified; Cardiac Care

Celeste Locke, R.N., B.S.N., ACLS certified; Intensive Care

Jackie Magee, R.N.; Medical-Surgical

Myra Marrero-Cox, R.N., B.S.N., M.B.A.

Judith Maurer, R.N., OCN; Medical-Surgical Unit Manager

Jean Mulloy, B.S., M.Ed., M.P.H.; Labor and Delivery

Jan Odom, R.N., B.S.N., M.S., CPAN, FAAN; Post Anesthesia and Recovery

Raymond Ramin, R.N., B.S.N.; Intensive Care

Becky Swan, R.N., CNS, CRNFA; Operating Room

Craig Wade, R.N., ACLS certified, PALS; Emergency Room

Language Consultants

M. Edith González De León, University of Querétaro, México

Lucy Solano Acosta, National University of Colombia, Bogotá, Colombia

Salomé Chavarría, University of Morelos, Morelos, México

David Romero, Lead Medical Interpreter, Baystate Medical Center, Springfield, MA

Gladys Garcia, San Juan, Puerto Rico